ཉེན་ཁ་མེད་པ་ གཟི་བརྗིད་ཁོག་ཁོ་དང་གཟུགས་ཁམས་བདེ་ཏོག་ཏུ། ཁྱོད་རའི་སྟོད་གནས་གསར་པ་ནང་ གྲུབ་འབྲས་ལེགས་ཤོམ་འོངས་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན། སྒྲན་བཅོས་དང་ གསོ་བའི་ཉེན་བཅོལ། - 4

Safe, Smart and Healthy – Keys to Success in Your New Home
Medical Care and Health Insurance - 4

BHUTANESE

ཁྱོད་རྒྱང་འཚོ་ཕྱད་པར་འགྱོ་བའི་སྐབས་ རྒྱང་འཚོ་ལུ་ཏི་རྒྱབ་སྟོད་དགོ། །ཁྱོད་ལུ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་རྒྱང་རང་ཁྱོད་ཀྱི་ཏི་རྒྱབ་ཚ་ཙོ་རེ་སྟོད་དགོ། །	When you see a doctor, you will need to pay for your share of the visit. Even if you have insurance, you will usually need to pay some of the cost for yourself.
རང་གི་དུས་ཚོད་བརྟན་ཏན་བཟོ་ཡོད་མི་དེ་གལ་ཆེ་དགོས་པ་ ཁག་ཆེ་ཏོ། ། ཁ་རེམ་ཅིག་འབད་དུས་ཚོད་བཟོ་མི་འདི་ཁར་ལྷོད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ དུས་ཚོད་བསྒྱུར་བཅོས་འབད་ནི་དང་ ཡང་ཅིན་ཆམེད་བཏང་ནི་དོན་ལས ཚོད་24ནི་ཅེ་མ་ལས་བརྒྱད་འཕྲིན་གཏང་དགོ། །	It is important to show up *on time* for your appointment. If this is not possible, you must call <u>24 hours in advance</u> to change or cancel your appointment.
ཞམ་ལི་གིས་ མོ་དང་མོ་རའི་བུམོ་གཉིས་དུས་ཚོད་ཁར་ རྒྱང་འཚོའི་ཡིག་ཚང་ནང་ལྷོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྐྱེལ་འདྲེན་གྱ་སྒྲིག་འབད་ཞིན།	Mrs. Li plans for transportation to make sure that she and her daughter get to the doctor's office so they will not be late.
ཁྱོད་རའི་སྒྲན་ཀྱི་ཡིག་ཚགས་ཀ་རང་ ཁྱོད་རང་དང་གཅིག་ཁར་འབག་དགོ། །ཁྱོད་རའི་ཡིག་ཚགས་ཀ་རལེགས་ཤོམ་སྒྲ་ ས་སྒོ་ཉེན་སྲུང་དང་ལྡན་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ནང་བཞག་དགོ། །དེ་ཡང་གཅིག་འབད་ཟིར་བ་ཅིན་ ཤུལ་ལས་ཁྱོད་རང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ལས་རྒྱལ་ཁབ་དེའི་མི་ཁྲུངས་ངོམ་འཛིན་པའི་གང་བཏོན་དགོས་ཡིན། ཁྱོད་རའི་ཡིག་ཚའདི་ཚུ་གིས་ ཁྱོད་རང་ནད་བཀག་སྒྲན་ཁབ་དང་ ནད་གཞི་བརྟག་དཔྱད་ སྒྲན་བཅོས་གལ་ཅན་གཅིར་འབད་འབད་ཞིན་ན་ གར་ལེགས་ཤོམ་སྒྲ་ཁ་གསལ་བཏོན་དགོ། །	Bring all of your medical records with you. You need to keep all of your records well organized and stored in a safe place, because you will need them when you want to change your status from refugee to permanent resident. Make sure that your records show *all* the immunizations, tests and other important medical treatment that you have received.
སྐྱབས་བཅོལ་པ་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཁྲུངས་ངོམ་འཛིན་ནི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གཟུགས་ཁམས་བརྟན་ཏན་ཞིག་ཁུ་ན་རིན་མེད་སྟོངས་ཐོབ་ཡིན། ཁ་རེམ་ཅི་སྒྲ་ཁྱོད་རའི་སྒྲན་བཅོས་ཀྱི་ཡིག་ཚགས་སྟོན་གྱི་མེད་པ་ཅིན་ སྐྱབས་བཅོལ་བ་ལས་མི་ཁྲུངས་ལེན་པའི་སྐབས་ གཞུང་གི་རྒྱང་འཚོ་ལུ་ཏི་རྒྱབ་སྟོད་དེ་ སྒྲན་བཅོས་ཁ་རལོག་ཏེ་རང་འབད་དགོ། །	Most of the medical tests and treatment you need to change your status are provided to you free, beginning with your **Refugee Health Screening.** When you want to change your status and become a permanent resident, if you *don't* have records to prove you had these medical tests and treatment, you will have to pay the Civil Surgeon to give you immunizations again.

Text is from 'Safe, Smart and Healthy: Keys to Success in Your New Home' created by the Ohio Department of Job and Family Services - Refugee Services Section. This handout has been funded in whole or in part with Federal funds from the National Library of Medicine, National Institutes of Health, Department of Health and Human Services, under Blanket Purchase Agreement No. HHSN276201400002B.